

Bilbon, 2001.eko apirilaren 27an

J. Haritschelhar, euskaltzainburua,
P. Goenaga, idazkaria,
J. A. Arana, diruzaina,
B. Oihartzabal, Iker sailburua,
Andres Urrutia, Jagon sailburua,
P. Altuna,
M. Azkarate,
P. Charritton,
J. L. Davant,
A. Eguzkitza,
A. Iñigo,
X. Kintana,
E. Larre,
J. M. Lekuona,
F. Ondarra,
Tx. Peillen,
J. San Martin,
J. M. Satrustegi eta
Patxi Zabaleta euskaltzainak,
eta J. L. Lizundia idazkariorde-
-kudeatzailea.

Bilbon, Plaza Barriko egoitzan bildu da Euskaltzaindia, 2001.eko apirilaren 27an, hileroko batzarra egiteko. Bilera goizeko hamarrak eta laurdenetan hasi da. Ezkerreko zutabeen jasorik ageri dira bilduen izenak. Ezin etorria adierazi dute Xabier Diharcek, H. Knörrek eta I. Sarasolak.

Aurreko batzar-agiriak onartzea

Oharrik gabe onartu dira martxoko hiru agiriak.

Euskaltzain berriari ongietorria

Lanari ekin aurretik euskaltzainburuak ongi etorria egin dio Andolin Eguzkitza euskaltzain berriari.

Hizkuntza arauak: Hiztegi Batua

1. Aberatsaile-abolizionista zerrendan zintzilik utzitako hitzak: abialdi, abiarazle, abertitu eta abisu.

Eztabaidan dago *abertitu*-ren sarreran *abisu eman* adiera eman ala ez. Eta, horrenbestez, *abisu eman* azpisarrera behar den ere eztabaidan dago. *Abisu eman* azpisarrera ez ematea erabaki da. *Abertitu*-ren sarreran, berriz, *abisatu* ere emango da adieren artean.

Abialdi-ri buruz, EEBS-eko datuak eman dira. Esanahiari buruzko eztabaida txiki baten ondoren, hitza zerrendan uztea erabaki da.

Abiarazle sartzea onartu da. Adibide gisa, *Windows abiarazlea* jasoko da. *Abia-tzaile* hitza, berriz, kendu egingo da zerrendatik.

2. Abonagarri-agertze hitz-zerrenda.

Euskaltzainen oharren azterketari ekin aurretik, Miren Azkaratek hurrengo zerrendaren buruan datozen oharren azalpena egin du. Hemendik aurrera kontuan hartu beharreko oharrik dira eta aurreko batzarrean onartutakoaren arabera, zerrenda-zati guztiek eramango dute hasieran ohar multzo hori.

Lehenbizi, Satrustegi jaunaren oharrak jarri dira mahai gainean.

Aborrezitu hitza dela eta Miren Azkaratek *Zah.* marka ezartzea eskatuko luke, onenean ere. Hala onartu da: *Zah.*, “gaitzetsi, zapuztu, higuindu” gisa emango da.

Aborritu hitzaren ustezko adieraz izan da ondorengo eztabaida. Ea *aborrezitu*-ren balioak den ala ez, eta abar. Azkenean botoetara jo da. *Biak, aborritu* eta *aborrezitu*, kentzearen aldeko agertu dira bederatzi euskaltzain. *Aborrezitu* atxikitzearen alde, bost. Beraz, *biak* zerrendatik kanpo utzi dira.

Absolbizio sarrera onartu da: *Zah.* “absoluzioa”. *Aralarko absolbizio eguna.*

Adaro hitza hiztegieta ageri da. Sartzea onartu da, “hortzik gabeko eskuare modukoa, ikulu eta abarrak garbitzkeo erabiltzen den tresna” adierarekin.

Adobe hitzaz txostena ekarri da. Nazioarteko hitza denez, sartzea onartu da. *Tekn.* markarekin joango da.

Adobo hitzaren aurrean *adoboladobu* zalantza sortu da. Azkarate andreak proposatu du sortu berria den lantaldearen iritzia eskatzea, batetik, hitza sartu ala ez eta, bestetik, zein formatan sartu erabakitzeke. Geroko utzi da, hortaz.

Agai: “haga luzea” adierarekin ontzat emateko puntuan egon da batzarra. Gero *h*-rekin ala gabe behar duen eztabaida luzea sortu da eta azkenean ez sartzea erabaki da.

Afarrasta ez da onartu.

Ohar hauen ondoren, Ondarra jaunarenak eztabaidatzeari ekin diote euskaltzainek:

Aditu-ren eratorriak “entzun” ala “ulertu” adierarekin lotzen diren erabakitzea eskatzen du. Erantzun zazio gehienetan adierazia dagoela lotura hori. Zernahi gisaz, kontua geroko uztea erabaki da.

Adrendu eta *adrendu hartu* hitzetan delako “g. er.” oharra kentzea erabaki da. *Adrendu hartu*-rentzat “era hartu” esanahia emango da. Adibide gisa, berriz, honako hau: *Makina berriari adrendu hartu dio.*

Afari-lege azpisarrerarako adibide baten bila jardun dute euskaltzainek. Azkenean, adiera argitzeko “afari arina” dela esango da. Eta adibide gisa, *afari-legea egin dugu*

Xabier Kintana jaunak aurkeztutako oharren eztabaidari ekin zazio ondoren.

Abordatu-ren ondoan *abordaje* eta *abordatze*-ri ere leku egitea eskatzen du ohar-gileak. *Abordatze* sartzea onartu da, baina *abordaje* hurrengo itzulirako uztea hobeki ikusi da.

Abrelata erdaratiko maileguaren ordain egokitaz *irekigailu* proposatzen du Kintanak. Miren Azkaratek nahiago du, berriz, *poto-irekitzeko* moduko bat. Eztabaida luzea piztu da. Azkenean, (*poto*-)*irekitzeko* hitza sartzea erabaki da. Gero aipatu den beste kontua da ea *abrelata* hitzak berak, bere izar eta guzti, agertu behar duen ala ez. Zenbaitek uste du hitz horri ez zaiola sarrerarik zor. Irizpide gisa, *OEH*-n edo literaturan ageri den hitza balitz, sartzekoa litzateke, bestela ez. Horren arabera, *abrelata* ez sartzea erabaki da.

Abrigo-ren ordaintzat Hiztegi Batuko batzordeak proposatzen duen *beroki* baino nahiago lituzke ohargileak *gaineko* eta *soingaineko*. Hala ere, bi hitz horiek jadanik aratuak ditu Euskaltzaindiak. Azkenik, "*Heg. h. beroki*" ematea onartu da.

Accesit sarrerari buruz, forma egokitan eman ala ez eztabaidatu da. Azkenean, latinez bezala ematea onartu da: *accessit*.

Hemen hiztegi kontuak utzi eta eskuartekoei ekin diete euskaltzainek.

Eskuartekoak

1. *Eguneroko Hitzen Lantaldea osatzeko Miren Azkarateren proposamena*

Hiztegi Batuko bigarren itzulia osatzeko izendatu zen Eguneroko Hitzen Lantaldea kide berriz osatzeko proposeman ekarri du Miren Azkaratek. Iparraldetik Xan Othaburu proposatu du. Horrez gainera, Paskual Rekalde eta Alex Bengoetxea nafarrek eta Igone Etxebarria bizkaitarra ere proposatu ditu. Ontzat eman dira izenok.

2. *Kintanaren berriematea Liburuaren Zuzendari Nagusiarekin Madrilen izandako bileraz*

Itzulpen-sariak direla eta, orain arte izan diren gorabeherak konpontze aldera, Euskaltzaindiak gutun bat helarazi zion Liburuaren Zuzendari jaunari. Xabier Kintanari, bestalde, epaimahaikide izendatua izan zenez, sariketaren arduradunekin harremanetan jartzeko eskatu zitzaion. Izandako elkarriketen berri eman du bere txostenean Kintana jaunak.

3. *Webguneko edukien mantentzeaz*

P. Goenagak aurkeztu du Iñaki Kareagak prestatu eta Zuzendaritzan onartutako txostena. Webgunearen mapa eta edukiak eguneratzeko prozedura finkatzea da helburua. Funtsean, informatikariaren zuzeneko solaskidea idazkaria eta honen agindupean egongo den eragile teknikaria izango dira. Ontzat eman da proposamena.

4. *OEHko bulegoen lan kudeaketa.*

Ondoren, Lizundia jaunak Orotariko Hiztegiarendako prestatzen ari diren bulego berriak zertan diren azaldu du. Lanak aurrera doaz eta maiatzaren azken alderako dena prest izatea espero da.

5. *Sarasolaren ordezkapena XV. Biltzarreko batzordean*

Sarasolak bere dimisioa aurkeztu du, arrazoi pertsonalengatik, XV. Biltzarrean zintuen betebeharetatik. Ondorioz, batzorde akademikoan utzitako hutsunea betetzeko, H. Knörr jaunaren izena proposatu du Zuzendaritzak eta hala onartu da.

6. *Euskaltzaindiaren diru egoera*

J. A. Arana diruzainak azaldu du zein den egoera. Urtarrilean jaso beharrekoak beti atzeratu egiten dira eta aurten ere hala gertatu dela adierazi du. Herri-aginte guztiek sinatu ezean ezin omen da ordainketarik egin. Horrek oraindik atzerapen handiagoa dakar, Nafarroako gobernuak atzeratu egin baitu sinadura. Hala ere, azkenean or-

dainketa horiei ekiteko bidea aurkitu omen da. Jaurlaritzatik etorri behar zuen dirua jandantik iritsia omen da. Gipuzkoako eta Arabako Diputazioek zuzen jokatu omen dute. Bizkaian bi arazo daude: bata diru ekarpena bera. Hau bideratua dago. Bestea, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga ordaintzeko luzamendua. Hau ere onartua omen dago. Honek sortzen dituen korrituak Euskaltzaindiak ez omen ditu ordaindu beharko.

7. Bestelakoak

Mintzoa argitaletxeak *Lingua Navarrorum* delako aipamena ageri den testuaren faksimilea argitaratu du eta ale bat Euskaltzaindiari eman opari gisa, bere estudio eta guzti. Euskaltzainburuak oparia eskertu du.

Bestalde, Bizkaiko Diputazioak argitara berri duen errepide-mapa berriaren ale bana oparitu zaie euskaltzain guztiei.

Eta ordubiak eta hamarrean eman da amaitutzat bilera.

Euskaltzainburuak
Jean Haritschelhar

Idazkariak
Patxi Goenaga